

EDITORIAL

Nouvelle lettre de liaison, nouvelle association, nouveau logo (merci à La Hulotte !*) que ne ferait-on pas pour tenter de sauver *Emys orbicularis*... ! La lutte continue, plus que jamais notre petite tortue européenne est en danger. C'est un constat, Symposium après Symposium, la nature, les milieux de vie, les espèces sauvages sont à la merci d'appétits multiples, de pillages et de destructions...

Nous avons décidé de ne pas baisser les bras ! L'action est possible, les statuts d'Emys Conservation nous donnent un large champ de possibilités :

Cette association a pour objectifs :

- de protéger la Cistude d'Europe (*Emys orbicularis*) ainsi que les autres tortues d'eau douce européennes comme l'Émyde lépreuse (*Mauremys leprosa*) et leurs sous-espèces, dans leurs milieux de vie, en France comme dans tous les pays européens et voisins où elles sont présentes ;
- de réunir des informations, des études, des dossiers, bibliographies, photographies... sur ces espèces, leurs sous-espèces et leurs milieux ;
- d'agir en justice contre toute atteinte à ces tortues et leurs biotopes mais agir aussi pour modifier les textes en vigueur tant au niveau national qu'europpéen, pour renforcer la législation de protection;
- de mener des actions de vigilance, de sensibilisation, de conseil et d'éducation du public, auprès des administrations, des amateurs et passionnés ainsi que des scientifiques et des médias;
- de susciter, de mener ou de financer des études, dossiers, inventaires ou interventions diverses de protection de ces tortues d'eau douce ;
- d'intervenir par tout moyens légaux, d'informations (tracts, articles, revues,...), de pressions (pétitions, courriers, délégations,...), de manifestations (congrès, colloques internationaux, rassemblements...), auprès des autorités responsables tant en France, qu'au siège de l'Union Européenne, que des divers pays concernés pour que des précautions soient prises et que la conservation de la tortue d'eau douce devienne une réalité.

Cette association ne s'oppose pas à ce qui existe, la SHF en France, son Groupe Cistude, reste une association de terrain

A new newsletter, a new association, a new logo (thank you to "La Hulotte"*). What don't we have to do to try to save *Emys orbicularis*... ! The struggle goes on, our small European turtle is more in danger than ever. It's a fact that Symposium after Symposium, nature, habitat, wild species are at the mercy of ambitions, pillages, destructions.

So we have decided not to give up ! Action is possible, the statutes of Emys Conservation give us a large scope of possibilities :

Aims of the Association :

- ⇒ To protect the European water turtle (*Emys orbicularis*), as well as other European water turtles like the Mediterranean turtle (*Mauremys leprosa*) and their subspecies, in their natural habitat both in France and in all other neighbouring European countries where they are found.
- ⇒ To collect information, studies, files, literature, photographs... on these species, their subspecies and their habitats.
- ⇒ To take legal actions against all attacks on these turtles and their living conditions, and to modify and reinforce the actual legislation regarding their protection at the national and European level.
- ⇒ To hold events promoting vigilance, awareness, advice and public education, that would cater to administrations, amateurs, interested persons, scientists, and also the media.
- ⇒ To arouse, give rise, lead and finance studies, files, inventories and other various interventions intended to protect these fresh water turtles.
- ⇒ To intervene by all legal means: through information, (tracts, articles, reviews...), by applying pressure (petitions, mails, delegations...), via demonstrations (international conferences, meetings, gatherings...), and by addressing the officials in France, as well as the headquarters of European Union and other concerned countries about the precautions they could take to help conservation of the fresh water turtle become a reality.

This association is not against what exists SHF in France and its "Cistude Group" is necessary field organization. In all European countries, similar associations play an essential part. They are

indispensable. Dans tous les pays européens, des associations équivalentes jouent un rôle essentiel, souvent dans leur région, où les cistudes existent encore pour protéger, voire renforcer, réintroduire des populations en voie d'extinction. Des associations amies, comme la SOPTOM ou CARAPAX, sont engagées dans ce travail et soutiennent notre initiative.

Celle-ci part du principe que la Conservation d'une population menacée dans le milieu naturel, ce ne sont pas que des études de biologie de la conservation, mais qu'il faut engager le fer pour diminuer la pression anthropique, modifier la réglementation ou la faire appliquer, que la conservation entre dans les esprits et la pratique quotidienne.

Depuis leur création, nous participons aux Symposium européens sur Emys et les autres tortues d'eau douce européennes. Les informations et les connaissances doivent circuler, pas de rétention d'informations ! La libre discussion scientifique est indispensable pour éviter les errements et les erreurs.

En même temps, nous ne pouvons rester impuissants devant le désastre que nous constatons, réunion après réunion. Nos gouvernements, nos responsables de l'environnement, les services, portent de lourdes responsabilités, ils doivent s'engager à nos côtés, pas se limiter aux silences assourdissants ou aux déclarations la main sur le cœur !

Bonne lecture, pour ce numéro 1, que nos souhaits de réussite accompagnent cette initiative, que les populations de Cistudes en sortent renforcées. Bonne année 2007 à tous !

Alain Veysset



Minorque 2005 - Relâcher de cistudes ayant passé un an à Barcelone

often important in their area, where emys are still living to protect and reinforce endangered populations. Friendly organizations like SOPTOM or CARAPAX are supporting our initiative.

This initiative goes on the assumption that in order to conserve endangered populations in their natural habitat, we not only have to carry on with studies on biology of conservation, but we also have to get involved in positive fights to reduce human pressure, to change or enforce regulations. That's the way people will be made aware of the necessity for conservation and its everyday practice.

Since their creation, we take part in European Symposium on *Emys orbicularis* and other European water turtles. Information and knowledge have to circulate, no withholding of informations ! Free scientific discussion is essential to avoid errors.

At the same time we cannot helplessly watch the disaster we notice, meeting after meeting. Our Governments, officials for environment, administrations, have heavy responsibilities ! They have to commit themselves beside us and take action involving more than just deafening silence or hand on heart declarations....

I hope you enjoy this letter N°1, best wishes of success for this initiative, best wishes of reinforcement for Emys populations. Happy new year 2007 for everybody !

Alain Veysset



Judith, Alain Dupré, Tatiana Kotenko, Alain Veysset, Jean Servan

POURQUOI UNE ASSOCIATION ? POUR FAIRE QUOI ?

Théoriquement tout va bien, on s'occupe de tout. La nature va bien, on s'en occupe. Ceci pourrait être le leitmotiv émanant de nombreux ministères de l'Environnement. Ils ne sont pas les seuls : la Communauté Européenne dont la Commission gère le dossier Natura 2000, s'est donné comme objectif pour 2010 de "stopper la perte de la biodiversité", c'est un bel objectif et on peut supposer qu'en ce moment, de hauts fonctionnaires se creusent la cervelle pour trouver des indicateurs qui montreront que l'objectif est atteint, sans oublier le Conseil de l'Europe (et le Secrétariat de la Convention de Berne) qui développe des idées intéressantes et fait des rapports souvent sans concession, mais n'est pas ou peu écoutée par les Etats membres faute de sanctions fortes, un Etat peut être l'objet de remontrances plus ou moins claires, qui ne sont pas portées à la connaissance du grand public et restent pudiquement dans le cercle des initiés. Des associations savantes lancent des inventaires (indispensables) mais n'osent guère aller plus loin. Les associations européennes de protection de la nature (comme Bird Life International) s'occupent de protéger toute la nature (espèces et habitats) et l'environnement, on comprend aisément que pour elles, la Cistude n'est pas vraiment une priorité (ils savent cependant que la Cistude existe, ce n'est déjà pas si mal). En France, si l'on en croit le Plan d'actions pour la biodiversité, dernier chef-d'œuvre de l'administration centrale de l'environnement à Paris (à lire absolument si vous voulez comprendre pourquoi il ne se passe pas grand chose sur le terrain) tout est prévu pour la conservation de la biodiversité mais les moyens financiers sont dérisoires. On pourrait continuer de lister les conventions ou organismes internationaux (CDB, PNUE, UICN, WWF, ...) ou nationaux comme par exemple, en France, la loi de renforcement de la protection de la nature de 1995 qui n'est toujours pas appliquée (les services préparent toujours les textes d'application !) pourtant (ou peut-être justement) il y a des choses intéressantes dans cette loi.

Des textes et des paroles, il y en a (presque) assez, ce qu'il faut c'est déjà avoir la volonté d'appliquer les textes existants et mettre des crédits non négligeables, on n'en prend pas le chemin puisque le budget prévisionnel 2007 du Ministère français de l'Environnement, en légère diminution, n'est que de 0,5% du budget de l'Etat.

On multiplie les textes (officiels ou non), les grandes déclarations (spécialité de notre actuel Président de la République) en faveur de l'environnement, sans se rendre compte (à moins qu'ils ne soient cyniques et s'en rendent réellement compte) que la nature ne sera pas sauvée par des textes ou des discours sans lendemain. Il y a un siècle, une première convention "moderne" de protection des oiseaux a vu le jour, mais elle n'a pas pu enrayer le déclin de nombre d'espèces d'oiseaux, car l'habitat des oiseaux n'était pas pris en compte. En Europe, c'est en 1909 qu'est créé le premier Parc national en Suède, en France il faudra attendre 1960 pour qu'une loi soit votée à ce sujet (la création du premier Parc, la Vanoise, date de 1963). Mais on ne peut, ou plus exactement on ne veut pas créer, des PN n'importe où en grand nombre.

De nouveaux textes ont lié nature et activités économiques : programme Man & Biosphère de l'UNESCO (1971) aboutissant aux Réserves de biosphère, Convention de Ramsar sur les zones humides (1971) dont le principe est leur utilisation rationnelle. Outils de conservation très intéressants, ils n'ont été que très peu utilisés par les états car c'était la période du plein boom économique avec, pour conséquence, une destruction de la nature accélérée. Aujourd'hui les 30 glorieuses sont bien finies (depuis le premier choc pétrolier de 1973), de nombreuses espèces sont devenues rares et en plus d'autres désordres écologiques majeurs apparaissent (couche d'ozone, réchauffement global).

Certains ont mis beaucoup d'espoir dans l'essor (depuis 1985) d'une nouvelle branche de l'écologie : la Biologie de la Conservation. Cependant elle n'est pas la Conservation : certes les aspects biologiques sont importants, indispensables même mais la conservation est plus vaste comme le signale F. di Castri : des aspects éthiques, culturels, sociologiques, économiques et aussi émotionnels et esthétiques peuvent avoir une force plus grande que les arguments scientifiques pour modifier les attitudes des décideurs et du grand public. Déjà l'UICN en 1980, allait dans le même sens en signalant qu'il n'existe pas un modèle unique de conservation (voir aussi les réflexions de Simberloff), car plusieurs solutions sont possibles, et celle qui est finalement retenue est la mieux adaptée à la société.



Alain Dupré et Jean Servan
4^e Symposium International - juin 2005



Dans leur habitat...
Jean Servan suivi de Donato

En résumé, la nature, aujourd'hui, se porte mal : en conséquence, il est donc indispensable et urgent d'agir.

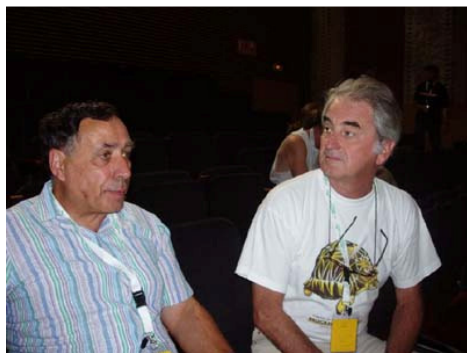
Les actions peuvent prendre diverses formes comme par exemple susciter des recherches en Biologie de la Conservation et notamment en éco-éthologie sur Emys mais aussi sur des espèces exotiques susceptibles d'être envahissantes, de synthétiser les données existantes sur les populations, les habitats d'Emys, leur protection (par exemple Natura 2000 pour les états de la CE), la gestion des milieux non protégés, jusqu'au lobbying auprès de parlementaires ou d'administratifs (par exemple il n'existe toujours pas de liste d'espèces envahissantes en France), notamment en liaison avec d'autres associations de protection de la nature.

Il y a beaucoup de choses à faire, chacun d'entre nous en a une liste plus ou moins longue, mettons-les en commun et agissons.

Jean Servan

LES CISTUDES DE LA SOPTOM

La SOPTOM (station d'observation et de protection des tortues et de leur milieu) s'est depuis sa création en 1988, toujours intéressée à *Emys orbicularis*, bien que la raison d'être à l'origine de cette association était primordialement l'étude et la protection de la tortue d'Hermann (*Eurotestudo hermanni*) dans le sud de la France et en Corse, nous n'avons jamais perdu de vue les menaces et les mesures de protection à envisager pour les deux espèces de tortues aquatiques françaises : *Emys orbicularis* et *Mauremys leprosa*. Même si nous n'avons pas réellement engagé des actions importantes sur *Emys orbicularis*, des études ont été menées par notre association sur la présence de *Mauremys leprosa* à la frontière franco-espagnole.



4^e Symposium International - juin 2005
Jean Servan, Alain Dupré

Pourtant, la SOPTOM, de par sa vocation à susciter et d'aider des programmes menés par d'autres structures amies en France et dans quelques endroits de par le monde, a été amenée à être partenaire dans une étude menée dans les Dombes sur l'éventuelle compétition entre des cistudes et des tortues de Floride (*Trachemys scripta elegans*). Ce travail, effectué par des chercheurs lyonnais (Cadi - July 2000) faisait suite à l'engagement de la SOPTOM sur le dossier des "Tortues de Floride". Ce combat (mené conjointement avec la S.H.F.- l'A.S.P.A.S.- F.N.E.- la S.P.A. - et la L.P.O.) destiné à obtenir l'arrêt des importations de cette espèce et mené depuis le début des années 90 à placé la SOPTOM comme l'un des acteurs européens à l'origine de la prise de conscience des problèmes causés par cette

espèce envahissante qui entre en compétition avec *Emys* dans les milieux naturels où elle était (et est malheureusement encore) relâchée par des "propriétaires" peu scrupuleux. Nous n'avons pu, avec l'ensemble des associations du collectif Tortues de Floride que nous féliciter de l'interruption d'importation dans la Communauté Européenne de l'espèce en 1997. La SOPTOM s'est aussi investie dans l'organisation ou la participation des Symposiums *Emys* organisés périodiquement.

- 1996 : Participation au premier à Dresde en Allemagne

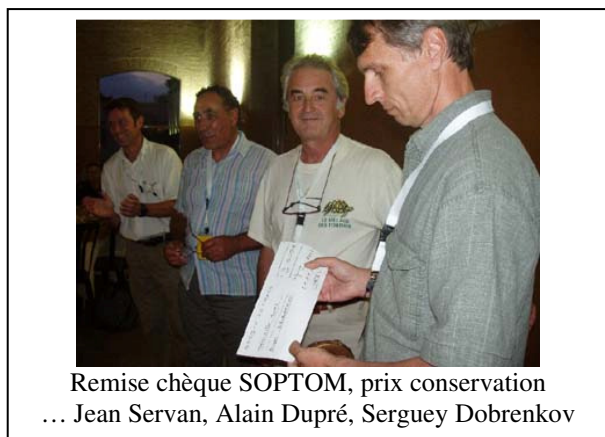
- 1999 : Organisation, conjointement avec la S.H.F. et son Groupe Cistude au deuxième dans la ville de Le Blanc en Brenne (France)

- 2002 : Participation et aide financière pour permettre aux chercheurs français de communiquer au troisième organisé à Kosice en Slovaquie

- 2005 : Pour le quatrième, organisé à Valence en Espagne, un prix SOPTOM, d'une valeur de 3.000 € à été attribué à un chercheur Biélorusse : Serguey DOBRENKOV.

Ce prix, proposé par notre association était destiné à récompenser un programme de conservation. Il a été attribué, après étude de nombreux dossiers proposés, par trois membres de l'organisation ibérique et par trois membres de la SOPTOM.

Alain VEYSSET, s'est pendant près de vingt ans démené pour mener des actions et des études pour mieux faire connaître les problèmes que rencontrent les cistudes en France, en Europe, et même parfois un peu au delà, comme responsable du groupe cistude de la S.H.F., ainsi que pendant quelques années au sein de Conseil d'Administration de la SOPTOM.



Remise chèque SOPTOM, prix conservation
... Jean Servan, Alain Dupré, Serguey Dobrenkov

Il commence maintenant, avec un nouvel outil qui va lui permettre de continuer ses efforts. La SOPTOM, dont il reste un ami proche, ne manquera pas de s'intéresser à son implication dans la Conservation de cette espèce et des milieux où elle tente de survivre.

Nous soutiendrons bien sûr, comme à l'habitude son action.

Alain Dupré

EMYS CONSERVATION IN ITALY !

During the recent turtle feast (Festa della Bezzuga) of September 16th 2006, at the CARAPAX Mediterranean Biological Station for Conservation of Chelonians, (in Massa Marittima, Tuscany, Italy), the brand new EMYS CONSERVATION Society was presented at the press and TV.



In that occasion the first Chairman of EMYS CONSERVATION, Mr Alain Veysset, who came specially from Paris, inaugurated with CARAPAX scientific Director, Donato Ballasina, and International RANA's Chairman Bram Rammeloo, the new *Emys* research and T10 breeding facility, on which many volunteers have worked last summer. Together with volunteers, collaborators, management team of CARAPAX the T10 facility was inaugurated in an international atmosphere of friendship and collaboration.

Mr Veysset's role is to coordinate on European level the efforts needed for the long term conservation of *Emys orbicularis*. Therefore already from the beginning several specialists participate and a joint programme for habitat conservation and improvement, breeding, and reintroduction will be worked out by binding the existing efforts, know how, breeding stocks.



Of course the new EMYS CONSERVATION initiative was received with open arms at CARAPAX.

The CARAPAX Mediterranean Turtle Conservation project and biological station always had *Emys orbicularis* as its top priorities. CARAPAX and its management foundation RANA invested a lot of field research, DNA research, technical breeding research in *Emys orbicularis*.



Moreover a lot of facilities which are exclusively for this species have been build at CARAPAX since

1991: a great greenhouse – nursery N2 which hosts *Emys* at their arrival, awaiting health and DNA screening before being inserted in the many breeding groups at CARAPAX.

In 1993 a breeding tunnel T3 was being build by the scouts of Brussels (Belgium), under the leadership of Benoit Forget, now RANA Belgium's Chairman. T3 now hosts 13 breeding groups of *Emys orbicularis* from Greece, Slovenia, Monte Negro, Sicily, Calabria, Latium, Campania, South Tuscany, North Tuscany, North Italy (Po Valley) and Russia.

In 1994-95 a new breeding facility T4 was added hosting now *Emys orbicularis* 14 breeding groups for North Italy, France, Sardinia, Maremma, Tunisia, Corsica, Croatia, and also *Mauremys leprosa*, *M. rivulata* and *M. caspica*.

At CARAPAX' 10 anniversary, in July 1999 a new gigantic nursery T6 was build, under the coordination of *Emys* specialist Hans Peter Schaffner, from Switzerland. A double tunnel sponsored by UBBINK NV (Belgium-The Netherlands) with 31 ponds of 4000 litres each was created to host in the coming years **some 600 hatchlings**.



There they will grow up till 3-4 years, the ideal age and size to be released in the wild. The results of breeding and reintroduction have been presented and published by CARAPAX' *Emys*-programme director, Dr. Fabio Suppini. **CARAPAX seems indeed the only turtle centre or organisation that appointed a full time *Emys* biologist, which is a very important aspect for EMYS CONSERVATION.** With this basic structure a huge reintroduction and landscape management project was worked out successfully in the Parco delle Groane (Lombardy, near Seveso, North Italy), followed by another project in Bosco Nordio (Veneto), another example of reintroduction was at the Park Adda Sud (Lombardy, Lodi) and the Peninsula of Eubea (in Greece). New projects are in preparation.

Recently, in 2003 T6 has been extended with 6 breeding compartments and groups including *Emys orbicularis luteofusca* (of Turkey), *Emys orbicularis hispanica* (Spain), *Emys orbicularis orbicularis* (France, Italy, Mantova) and *Emys orbicularis* nsp. (Sicily). Many animals were given on breeding loan basis by public authorities of different countries (Greece:Ministry of Agriculture and Forestry, Direction for the Parks, Italy: Corpo Forestale dello Stato, Spain: Valencia Autoridad de Medio Ambiente, Tunisia: Ministère de l'Agriculture et Forets, Département Forets, Direction des Parcs) or by sister organisations WWF, ENPA, ARF, LIPU – Italy, SOPTOM- France, British Chelonia Group United Kingdom, Stichting Schildpad (The Netherlands), RANA, COBRA, Vogelbescherming (Belgium), SIGS (Switzerland)

A specialised and autonomous EMYS CONSERVATION Centre has now its place in CARAPAX Biological station, with as **last inauguration the T10 facility,** hosting *Emys orbicularis* from several areas but also its closest relatives like *Emydoidea blandingii*, *Clemys gutta*, *Clemys (Archeoemys) marmorata*.

All *Mauremys* present at CARAPAX and from some private keepers, in Belgium and the UK, have got their place in T10: *Mauremys leprosa* (2 subspecies discovered!), *M. rivulata*, *M. caspica* and their Asian relatives: *M. mutica*, *M. japonica*, *Mauremys (Scalea) bealei*, the recently confiscated *Mauremys (Ocadia) sinensis*, *Mauremys (Chinemys) reveesii*, *M. (Chinemys) nigricans*.

The new centre of EMYS CONSERVATION will be able to breed around 200-250 hatchlings a year which will be at disposal for some 5 reintroductions per year.

The habitat conservation, rescue or management, as well as population management should be the framework in which EMYS CONSERVATION can operate.

We feel that such a combined effort can give a better future to our EUROPEAN POND TURTLE.



VENDREDI 12 JANVIER 2007

de 9h à 16h30

Au Parc de la Tête d'Or

Lyon

REFERENCES

Les membres du bureau :

Alain Veysset : Président

Alain Dupré : Vice-Président

Jean Servan : Vice-Président

Remerciements :

*Pour le logo : Pierre DEOM, rédacteur de La Hulotte

Pour leur soutien : Soptom (France) - Carapax (Italie)



Emys Conservation Editorial Policy :

Emys Conservation Org. is a non-profit corporation that publishes this electronic newsletter and runs his future website.

The editor reserves all rights to decide what should be included in these publications. Publication does not indicate endorsement or accuracy of any article or book included, sold or mentioned. It is up to the reader to make that determination. All copyrighted material is rewritten or excerpted to pass the fair use law or permission has been given for Emys Conservation to use. Since the editor can't guarantee the accuracy of the articles, Emys Conservation is not liable for anything said in an article. Documented corrections of an item included in Emys Conservation Newsletter will be considered for posting as a "Letter to the Editor". No Back Issues are available. No issues in print are available. If you have any suggestions, articles or announcements you wish to see posted in Emys Conservation Newsletter please contact the editor at emyso@aol.com

Emys Conservation Also Accepts Advertising.

Rates differ for profit and non-profit organizations, newsletters, seminars, books, pet care products (no live animals) and for placement on the newsletter or the website Contact emyso@aol.com for more information

You are receiving Emys Conservation Newsletter because you are concerned. If you wish to stop receiving Emys Conservation Newsletter just contact emyso@aol.com and your subscription will be terminated immediately

If you have any questions or complaints please send them directly to us at emyso@aol.com and you'll receive a response or acted on immediately.
